

# RÉINTÉGRATION AU LIEU D'EXIL

Association suisse de soutien à  
**SOHRAM-CASRA**

Centre d'aide sociale, de réhabilitation et d'adaptation  
à Diyarbakir, Turquie



# REINTEGRATION STATT EXIL

Schweizerischer Verein zur Unterstützung von  
**SOHRAM-CASRA**,  
einem Zentrum für Sozialhilfe, Rehabilitation und Adaptation  
in Diyarbakir, Türkei

Chers amis/ies de SOHRAM,

Avec la crise mondiale provoquée par la pandémie du COVID-19, les programmes et activités de SOHRAM ont été passablement bouleversés. Ainsi, Yavuz Binbay, directeur du centre de Diyarbakir, a dû rester en Suisse plus longtemps que prévu en raison de restrictions de voyage. À la mi-juin, il est retourné en Turquie, plein d'entrain pour l'action sous sa courageuse devise : " Ne pas provoquer, mais aussi ne pas reculer ".

De Diyarbakir, Yavuz Binbay a écrit une lettre émouvante à tous les donatrices et donateurs que vous êtes. Nous ne souhaitons nous étendre d'avantage, sa lettre parle d'elle-même.

Le Président et le Comité de Réintégration au lieu d'Exil, vous remercient vivement de votre soutien.

Prenez soin de vous,

Thierry Delay, président  
de Réintégration au Lieu d'Exil

P.S. L'attestation de don pour la déclaration fiscale vous sera envoyée au début 2021.

Liebe Freundinnen und Freunde von  
SOHRAM,

Dieses Jahr verlief auch bei SOHRAM vieles nicht in gewohnten Bahnen. So musste etwa Yavuz Binbay, Leiter des Zentrums in Diyarbakir, wegen Reisebeschränkungen länger in der Schweiz bleiben als geplant. Mitte Juni ist er in die Türkei zurückgekehrt - voller Tatendrang unter seinem mutigen Leitsatz: "Nicht provozieren, aber auch nicht zurückweichen".

Aus Diyarbakir hat er diesen Herbst allen Spenderinnen und Spendern einen berührenden Brief geschrieben. Ich möchte hier gar nicht länger werden, der Brief von Yavuz Binbay spricht für sich.

Im Namen des Präsidenten Thierry Delay und des Vorstands von REINTEGRATION STATT EXIL danke ich Ihnen für Ihre Unterstützung und wünsche Ihnen alles Gute.

Herzliche Grüsse

Lea Gerber  
Beauftragte für die Information in der  
Deutschschweiz

P.S. Die Spendenbestätigung für die Steuererklärung wird Ihnen anfangs 2021 zugestellt.

---

## RÉINTÉGRATION AU LIEU D'EXIL\* / REINTEGRATION STATT EXIL\*

Président : Thierry Delay, Chemin de la Carrière 5, 1646 Echarlens / tdelay@mac.com

Présidente d'honneur : Susanne Zbären, la Planûra 9, 7516 Maloja / e-mail : zbaeren.susi@bluewin.ch

Secrétariat - Comptabilité : Patricia Cosandey, Ch. St-Marc 22, 1700 Fribourg / e-mail : sc.cosandey@bluewin.ch

\*Association à but non-lucratif. Les dons sont versés intégralement à SOHRAM-CASRA.

\*Gemeinnützig Verein. Spenden werden ohne Abzüge an SOHRAM-CASRA überwiesen.

**Dons / Spenden : Banque Cantonale 1701 Fribourg, SWIFT BEFRCH22**

**IBAN : CH03 0076 8250 1175 1691 8**

**Adresse du titulaire du compte- Adresse des Beamten des Kontos : RÉINTÉGRATION AU LIEU D'EXIL, CH-1700 Fribourg**

---

---

Chères amies, chers amis,  
Vous toutes et tous qui soutenez SOHRAM,

Grâce à votre aide depuis l'an 2000 SOHRAM a pu apporter un soutien très important qui apaise la souffrance des victimes de la torture, de la guerre, de la discrimination religieuse et ethnique et toute sorte de violence.

**Grâce à vos dons précieux, nous avons pu semer avec nos graines, la solidarité, la tolérance, l'égalité (sexe, religion et ethnique) et le respect sur le terrain. Les graines que SOHRAM a semées ont fleuri avec des centaines de personnes dans notre programme d'éducation, avec des centaines de personnes dans notre programme de dialogue interreligieux et interculturel. Maintenant, avec les graines que nous avons plantées dans ces programmes nous avons pu trouver parmi les gens que nous avons atteints et ouverts pour ces valeurs de nouveaux semeurs, qui là où ils vivent, ont commencé à semer et répandre ces pensées et valeurs. Vos précieux dons ont créé une chaîne de tolérance, de respect et de l'égalité pour le futur. Merci de tout cœur !**

Comme tant d'autres choses en ce moment, cette lettre vous parvient dans le contexte de la deuxième vague du coronavirus. En Turquie et en Suisse aussi, pour beaucoup d'entre nous, la vie quotidienne est confinée dans les limites de la maison. Mais alors que nous, en Suisse, pouvons compter sur un État dont les institutions sociales fonctionnent, beaucoup de gens en Turquie se demandent comment ils vont pouvoir joindre les deux bouts. Les plus vulnérables sont, une fois de plus, les réfugiés syriens. Les pères de famille travaillent surtout comme journaliers et les familles survivent au jour le jour. Elles n'ont pas d'économies. Maintenant que les pères ne peuvent plus aller travailler, elles ne peuvent plus acheter de nourriture.

SOHRAM a donc décidé d'orienter exclusivement son aide vers des familles de réfugiés et toutes les personnes devenues vulnérables à cause de la crise économique. Grâce vos dons, SOHRAM a déjà pu livrer 1'400 paquets de nourriture et 400 paquets de produits d'hygiène à quelques-unes de ces familles. En outre, SOHRAM a fait imprimer 6 000 brochures en arabe expliquant comment se protéger contre l'infection du coronavirus.

Mais SOHRAM aimerait faire beaucoup plus pour les familles de réfugiés syriens. Pour cela, nous dépendons de votre soutien. Vos dons permettront de leur apporter sur place une aide immédiate.

Nous avons besoin de votre soutien pour continuer à les aider. Votre don, même modeste, sera une lueur d'espoir pour un bébé, un enfant, une personne âgée ou une famille en détresse. Vos dons seront investis sans aucune déduction de frais administratifs pour notre aide aux réfugiés Syriens et toutes les personnes vulnérables.

En leur et mon propre nom je vous remercie de tout cœur !

Yavuz Binbay

Liebe Freundinnen und Freunde, Sie alle, die SOHRAM unterstützen,

dank Ihrer Unterstützung hat SOHRAM seit dem Jahr 2000 sehr wichtige Hilfe leisten können. Hilfe, die das Leiden von Opfern von Folter, Krieg, religiöser und ethnischer Diskriminierung und erlittener Gewalt lindert.

**Dank Ihren wertvollen Spenden konnten wir Samen aussäen – Samen der Solidarität, der Toleranz, des gegenseitigen Respekts und der Gleichwertigkeit punkto Geschlecht, Religion und Ethnie. Diese Samen, die SOHRAM gesät hat, sind zum Blühen gekommen bei Hunderten von Menschen in unseren Schulungsprogrammen und Hunderten von Menschen in unserem Programm des interreligiösen und interkulturellen Dialogs. Nun dürfen wir wahrnehmen, dass unter den Menschen, die wir in unseren Programmen für diese Werte öffnen konnten, neue Säer und Säerinnen begonnen haben, ihrerseits, da wo sie leben, diese Gedanken und Werte zu streuen und auszubreiten. Eure wertvollen Spenden haben für die Zukunft die Samen der Toleranz, des Respekts und der Gleichwertigkeit aufgehen und vermehren lassen. Danke von ganzem Herzen!**

Dieser Brief erreicht Sie in Corona Zeiten. In der Türkei, wie auch in der Schweiz, hat sich der Alltag verändert. Aber während wir in der Schweiz einem Staat vertrauen dürfen, dessen soziale Institutionen funktionieren, müssen sich in der Türkei viele Menschen fragen, wie es ihnen gelingen kann zu überleben. Die am schlimmsten Betroffenen sind – einmal mehr – die syrischen Flüchtlinge. Die Familienväter arbeiten vor allem als Tagelöhner und die Familien überleben knapp. Sie haben keine Ersparnisse. Jetzt, da die Väter nicht mehr arbeiten, wissen sie nicht, womit sie Nahrungsmittel kaufen können.

SOHRAM hat sich deshalb entschieden, seine Nothilfemöglichkeiten ausschliesslich für diese Familien von Flüchtlingen und Arbeitslosen einzusetzen. Dank Ihren Spenden konnten wir bereits 1400 Nahrungsmittelpakete und 400 Hygienepakete zuteilen. Zusätzlich haben wir 6000 Informationsprospekte in Arabisch drucken lassen, um den Flüchtlingen, die kein Türkisch verstehen, zu zeigen wie sie sich vor Corona schützen können.

Gerne würden wir noch mehr tun für die vielen syrischen Flüchtlingsfamilien. Aber dafür brauchen wir Ihre Hilfe. Jede Spende, auch eine bescheidene, wird Licht und Hoffnung bringen in die Not dieser Menschen. Ihre Spenden werden vollumfänglich eingesetzt für die syrischen Flüchtlinge und unsere direkte Nothilfe.

Im Namen der betroffenen Familien wie auch in meinem Namen herzlichen Dank!

Yavuz Binbay